

# 波特蘭公立學校

## 學生旅行的家長/監護人許可

外國旅行（包括加拿大和墨西哥）  
在美國大陸以外、阿拉斯加和夏威夷使用

### 責任解除和免責合同

（仔細閱讀，理解每個細節，並考慮在簽署前諮詢律師。）

學區贊助到其他國家旅行的機會可以為學生提供獨特和重要的教育經歷。波特蘭學區 1 號(區)使用符合州和聯邦法律及規章的衡量能力和安全標準，在學區可以承擔保證學生和家長社區合理安全環境的責任下，提供教育經歷，滿足公道調查員最新明達的推薦和符合我們法院系統建立的護理標準。在這種期望不能滿足的情況下，學區通常不提供這些項目和機會。

學區贊助到其他國家旅行的機會可能無法提供平常的保護。學區員工/代表可能沒有機會在安全方面提供正常擔保。學習潛在危險的資源可能受用于知識淵博的人；然而，學區員工沒有義務、旅行者也不應期望他們有發展此類信息的技能，以及解釋在我們的文化中形式罕見的信息。文化差異可能使簡單的語言交流無法傳達重要的信息。

对所有希望參加學區提供的出國旅遊教育經歷的人員的：

### 特別提醒

- 1、國際旅行的風險是未知和不可控制的。除非旅行者作出具體安排，經驗豐富的專業導遊不會陪團。
- 2、學區的唯一代表及其代表人將尋求教育經歷。旅行者及其父母接受旅行的一切風險，無論這些風險在此文件中描述與否。
- 3、教師及他們的助理是陪團的僅有成年人。家長和學生有責任自己確認這些成年人的存在是否適合該情況和學生人數。
- 4、學區不提供責任、醫療和牙科保險。個人保險只是學生及其家庭的責任。
- 5、每個參與者親自負責他/她的個人安全，並被敦促要為團中其他人的安全以及有損安全的情況，保持高度警惕。

### 參與者可能遇到

- 恐怖主義活動
- 腐敗的食物
- 輻射
- 非法或有害的行為
- 不安全的建築
- 戰爭
- 暴動
- 自然災害
- 逮捕、人身傷害
- 疾病、死亡
- 失蹤
- 交通危險
- 流行病
- 針對個人敵對的長期監禁
- 危險和惡化的環境
- 類似的危險或未經正式或可信渠道通知學區領導人的個人干擾或危害來源，對此官員或資訊渠道未提供避免傷害的手段。

每個旅行者和家長/監護人在他/她看見危險和為自己或其學生的安全做出決定時，以及他/她是否願意冒險參加時，須仔細告知其自己這些危害。

6、學區代表人保留終止旅行和命令組團或任何團員因任何原因返回美國的權利，包括但不限於領導人擔心個人的健康或安全，或政治環境的改變。

7、在異常情況下，可能在美國以外，學區代表人可能不得不在沒有學區監督、指導或聯繫的情況下獨立行事。

8、每個參與者負責他/她自己的開銷和費用，包括但不限於旅遊、法律、醫療、疏散和每項其他未列出的或在旅遊開始前未付的費用和成本。

9、學區及其代表人對任何旅遊服務或承運人向旅遊者或其家屬提供的任何信息不承擔責任，即使這些信息由學區傳達。學區沒有確認任何此類信息。

代表自己的學生，和代表自己及其學生的父母和法定監護人，如不完全和無質疑的接受此文件的每個以及所有條款，將被禁止參加此團隊旅行或執行此責任解除合同，此文件為入團旅行的一個前提。



[請在第 3 頁簽署]

我/我們，即簽署人，已親自仔細閱讀并充分理解上述情況，並完全知曉、並親自考慮過在此提及與否的所有危險，願意和自願接受所有已知或未知到的風險和責任。

**責任解除和免責合同**  
(外國旅行)  
**國外旅行的家長許可**

作為\_\_\_\_\_的父母或法定監護人，或作為獨立入團旅行的學生，我/我們，即簽署人，特此聲明並同意捍衛並免除俄勒岡州（地區）Multnomah 縣 1 號學區及其官員、代理人、員工包括旅行領導人和其指定人員對來自任何個人、實體或房地產的任何形式的索賠責任，其內容包括財產丟失或損壞、疾病、個人干涉、住宿、傷害和 / 或死亡，其原因包括但不限於此學生或其他學生未能適當遵守旅遊領導人的指導，但除了那些因旅行領導人疏忽而未能採取合理步驟來保護學生免受那些已知的直接實質危害的情況。

許可我的孩子參加以下活動：

學校： \_\_\_\_\_

部門： \_\_\_\_\_

旅遊領導人： \_\_\_\_\_

目的地： \_\_\_\_\_

活動： \_\_\_\_\_

旅遊方式： \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_

**如果上述表明我的孩子乘坐私人車輛進行此實地考察旅行**，我特此授予許可我的孩子乘搭私人車輛。我明白波特蘭公立學校已確認自願開車的家長或司機持有有效駕照，他 / 她的車輛滿足俄勒岡州強制執行的最低保險要求。

請寫出我們應該知道的所有醫療疾病：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

_____	_____	_____	_____
家長/監護人姓名	電話	緊急聯絡人姓名	電話

我特此允許波特蘭公立學校（或其指定的代表人）當局為我的孩子尋求緊急醫療救治。

\_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_ 日期

\_\_\_\_\_ 日期